

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

TELEGRAPH

For use of Cable Operations Unit only / Réserve au Groupe de la correspondance télégraphique

PAGE ___ OF ___

RECEIVED

A/C

PRECEDENCE

MSG. SEQ. NO.

SVC. CLASS

30 DEC RECT

USSR

CHECKED FOR DISPATCH

For use of Drafter / A remplir par le rédacteur

DATE:

24/12/91

ALLOTMENT / COMPTE

FILE / DOSSIER

DRAFTER / REDACTEUR

RZ/VD/RB

DEPT.

OSG

ROOM / BUREAU

3800E

EXT. / POSTE

3.5028

12 PITCH - 65/12 ->

10 PITCH - 65/10 ->

ALL ACC MEMBERS

IMMEDIATE

DO NOT TYPE

BEYOND THE

DEAR COLLEAGUE,

MARGINS -

SEE

INSTRUCTION

ON THE

REVERSE

SIDE

NE VOIR

RIEN DANS

LES MARGES

VOIR LES

INSTRUCTION

À VERSO

I WISH TO INFORM YOU THAT THE PERMANENT REPRESENTATIVE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS TRANSMITTED TO ME TODAY THE ATTACHED LETTERS WHICH ARE OF INTEREST TO ALL ORGANS AND ORGANIZATIONS OF THE UNITED NATIONS SYSTEM. I HAVE BROUGHT THESE LETTERS TO THE ATTENTION OF THE PRESIDENTS OF THE SECURITY COUNCIL AND THE GENERAL ASSEMBLY AND STEPS ARE BEING TAKEN TO CIRCULATE THESE TEXTS TO ALL MEMBER STATES.

Javier Perez de Cuellar

JAVIER PEREZ DE CUELLAR

NNNN

LAST LINE OF TEXT / DERNIERE LIGNE DU TEXTE

////

CLEARED BY / VISE PAR

AUTHORIZED BY / AUTORISE PAR

SIGNATURE

DATE:

NAME AND TITLE PLEASE TYPE / NOM ET QUALITE A DACT

Translation from Russian

New York, December 24, 1991

Your Excellency,

I have the honour to transmit herewith the text of the letter addressed to you from the President of the Russian Federation (RSFSR) Mr. B. Yeltsin, which says that the membership of the Union of Soviet Socialist Republics in the United Nations, including the Security Council, and in all other organs and organizations of the United Nations system is continued, with the support of the states of the Commonwealth of Independent States, by the Russian Federation (the RSFSR).

This letter also contains a request to accept it as constituting credentials to represent the Russian Federation in the UN organs for all those currently possessing the credentials of the representatives of the USSR to the UN.

Sincerely yours,

Yuli Vorontsov

H.E. Mr. Javier Perez de Cuellar
Secretary-General of the
United Nations
New York

So PRC

USSR

USSR 1991-24

President
Russian Soviet
Federative Socialist
Republic
24 December, 1991
Pr.-2338
MOSCOW

Dear Mr. Secretary-General,

I have the honour to inform you that the membership of the Union of Soviet Socialist Republics in the United Nations, including the Security Council, and in all other organs and organizations of the United Nations system is continued, with the support of the states of the Commonwealth of Independent States, by the Russian Federation (the RSFSR). In this connection, please, use in the United Nations the name "The Russian Federation" in the place of the name "The Union of Soviet Socialist Republics".

The Russian Federation remains responsible in full for all the rights and obligations of the USSR under the UN Charter, including the financial obligations.

Please, accept this letter as constituting credentials to represent the Russian Federation in the UN organs for all those currently possessing the credentials of the representatives of the USSR to the UN.

Respectfully,

B. Yeltsin

His Excellency
Mr. Javier Perez de Cuellar
Secretary-General of the United Nations

USSR

5 SCOR 1991-27

ПОСТОЯННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1
PERMANENT REPRESENTATIVE OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
TO THE UNITED NATIONS
136 East 67th Street
New York, N. Y. 10021

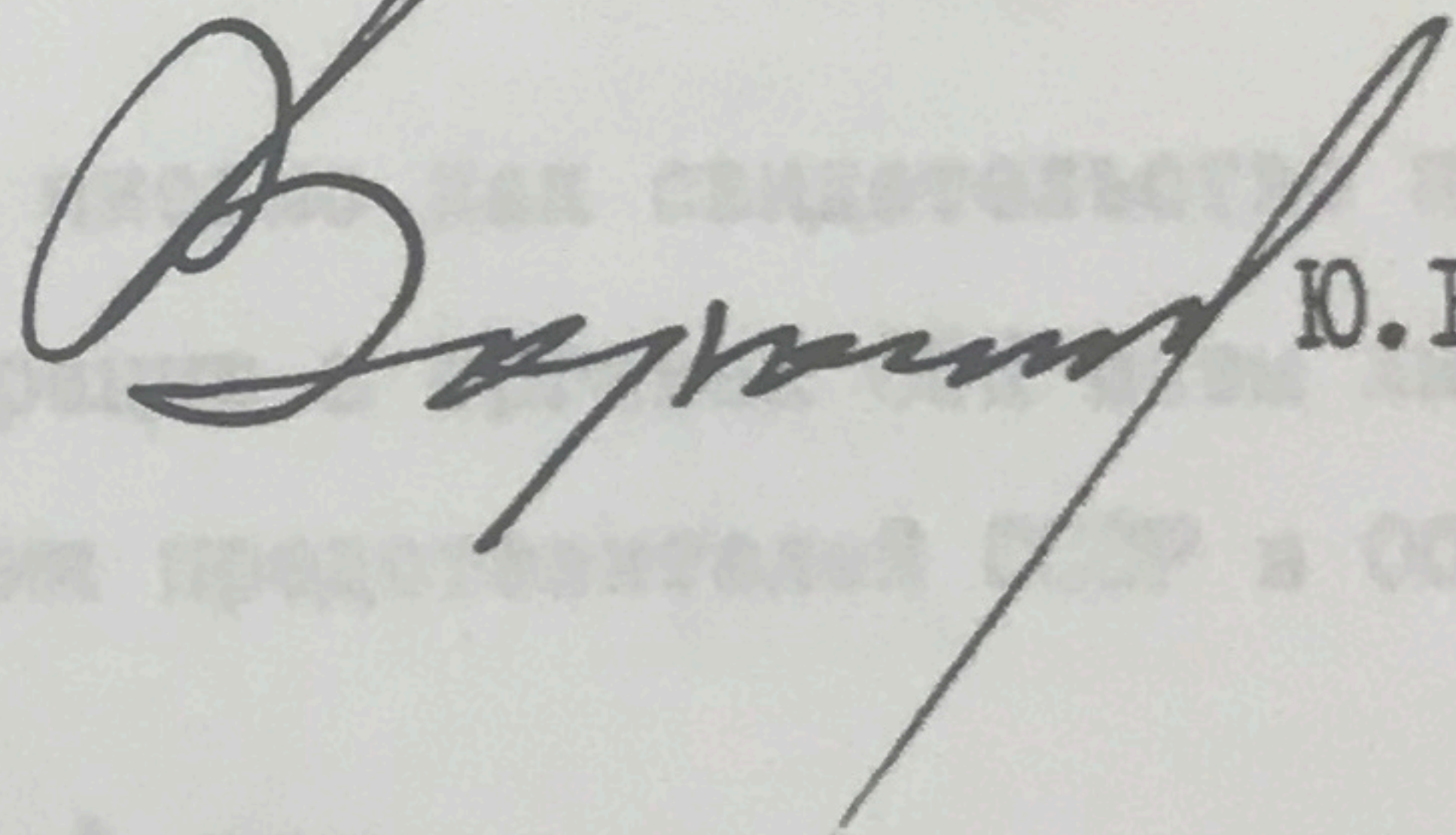
Нью-Йорк, 24 декабря 1991 года

Уважаемый г-н Генеральный Секретарь,

Настоящим имею честь препроводить адресованное Вам письмо Президента Российской Федерации (РСФСР) Б.Н.Ельцина, в котором сообщается, что членство Союза Советских Социалистических Республик в Организации Объединенных Наций, в том числе в Совете Безопасности, во всех других органах и организациях системы ООН продолжается при поддержке стран Содружества Независимых Государств Российской Федерацией (РСФСР).

В этом письме также содержится просьба рассматривать его как свидетельство полномочий представлять Российскую Федерацию в органах ООН всем лицам, имеющим в настоящее время полномочия представителей СССР в ООН.

С уважением,


Ю. Воронцов

Его Превосходительству
Г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру
Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций

г. Нью-Йорк



ПРЕЗИДЕНТ

РОССИЙСКОЙ
Советской Федеративной Социалистической
РЕСПУБЛИКИ

24 " декабря 1991г.

№ Пр-2338

Москва

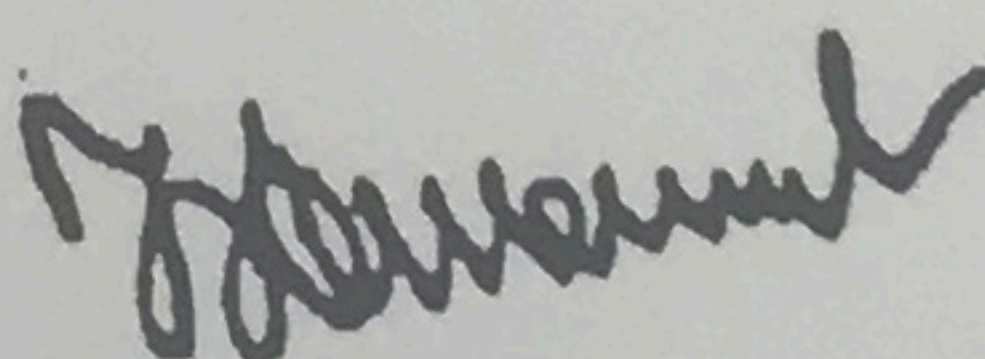
Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Имею честь информировать Вас, что членство Союза Советских Социалистических Республик в Организации Объединенных Наций, в том числе в Совете Безопасности, во всех других органах и организациях системы ООН продолжается при поддержке стран Содружества Независимых Государств Российской Федерацией (РСФСР). В этой связи вместо названия "Союз Советских Социалистических Республик" в ООН прошу использовать наименование "Российская Федерация".

Российская Федерация в полной мере сохраняет ответственность за все права и обязательства СССР в соответствии с Уставом ООН, включая финансовые обязательства.

Прошу рассматривать настоящее письмо как свидетельство полномочий представлять Российскую Федерацию в органах ООН всем лицам, имеющим в настоящее время полномочия представителей СССР в ООН.

С уважением,

 Б.Ельцин

Его Превосходительству
г-ну Хавьеру Пересу Де Куэльяру
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций